|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Interessensbekundung zur Teilnahme an der Markterkundung und Einreichung eines Kostenvoranschlags zur Direktvergabe der Dienstleistung: Telefonische Umfrage zur Europaregion und Präsentation der Studie „Euregio-Monitor“** |  | **Manifestazione di interesse alla partecipazione all’indagine di mercato finalizzata all’affidamento del servizio di:** **indagine telefonica sull’Euregio e presentazione dei dati “Euregio-Monitor”** |
|  |  |  |
| Gemäß LG vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 und unter Bewusstsein der strafrechtlichen Verantwortung unwahrer Erklärungen und der daraus folgenden strafrechtlichen Sanktionen nach Art. 76 DPR Nr. 445/2000, |  | Ai sensi della LP del 22 ottobre 1993, n. 17 e consapevole della responsabilità penale delle dichiarazioni non veritiere e delle conseguenti sanzioni penali ex art. 76 DPR n. 445/2000, |
| **ERKLÄRT** |  | **DICHIARA** |
| der/die Unterzeichnende,  Steuernummer  wohnhaft in der Gemeinde       (     ) Staat  Adresse  in seiner/ihrer Eigenschaft als  **gesetzliche/r Vertreter/in** von  **Generalbevollmächtigte/r**  **Sonderbevollmächtigte/r** gemäß beiliegender Vollmacht  **anderes**  **eines**  **Wirtschaftsteilnehmers** gemäß Art. 45 Abs. 2 GvD Nr. 50/2016 (Einzelunternehmen, Handwerker und Genossenschaften)  **Wirtschaftsteilnehmers** gemäß Art. 45 Abs. 1 GvD Nr. 50/2016 (Wirtschaftsteilnehmer mit **Niederlassung in anderen Mitgliedsstaaten**, gebildet gemäß dort geltenden Rechtsvorschriften)  einer **Sozialgenossenschaft** gemäß Gesetz Nr. 381/1991  **zu sein;**  mit Rechtssitz in       Prov.  Adresse  MwSt.-Nr./Steuernr.  Telefonnummer  E-Mail-Adresse  Zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC) |  | Il/la sottoscritto/a  Codice Fiscale  residente nel Comune       (     ) Stato  via  in qualità di  **rappresentante legale** di  **rappresentante generale**  **rappresentante speciale** secondo la procura allegata  **altro**  **di essere**  un **operatore economico** ai sensi dell'art. 45 comma 2 del d.lgs. n. 50/2016 (imprese individuali, artigiani e cooperative)  un **operatore economico** ai sensi dell'art. 45 comma 1 del d.lgs. n. 50/2016 (operatore economico **stabilito in altri Stati membri**, formato conformemente alla legislazione ivi vigente)  una **cooperativa sociale** ai sensi della legge n. 381/1991  con sede legale in       Prov.  via  Partita IVA/C.F.  Numero telefono  Indirizzo e-mail  Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC) |
| **Er/Sie erklärt,** |  | **Lui/Lei dichiara** |
| *(bei Unternehmen mit Sitz in Italien)* bei der Handels-, Industrie-, Handwerks- oder Landwirtschaftskammer in       für die Tätigkeit       eingetragen zu sein, welche mit dem Gegenstand dieser Ausschreibung übereinstimmt;  *(bei Unternehmen mit Sitz im Ausland)* im folgenden Verzeichnis oder in der folgenden offiziellen Liste des Zugehörigkeitsstaats eingetragen zu sein:      ;  *(bei ONLUS-Organisationen)* im folgenden ONLUS-Register eingetragen zu sein:      ; |  | *(nel caso di operatore economico con sede in Italia)* di essere iscritto presso la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di       (     ) per l’attività di       coincidente con quella oggetto del presente appalto;  *(nel caso di operatore economico con sede all’estero)* di essere iscritta/o nel seguente albo o lista ufficiale dello Stato di appartenenza:      ;  *(nel caso di ONLUS)* di essere iscritta nel seguente registro delle ONLUS:      ; |
| über die für die Vergabe der Leistung notwendigen Anforderungen **gemäß Art. 3** der Markterkundung für die Dienstleistung       vom       sowie des dahingehenden vereinfachten technischen Berichts Kenntnis zu nehmen.  Die Teilnahme an der Markterkundung stellt keinen Beweis über die Erfüllung der gesetzlichen Teilnahmeanforderungen für die Vergabe der Leistung dar: Die Erfüllung der Anforderungen muss der Wirtschaftsteilnehmer bei der Annahme des Auftrags erklären. |  | di prendere atto dei requisiti necessari per l'aggiudicazione del servizio ai sensi **dell'art. 3** dell'indagine di mercato del servizio       dd.       e della relativa relazione tecnica semplificata.  La partecipazione all'indagine di mercato non costituisce una prova della sussistenza dei requisiti di partecipazione previsti dalla legge per l'aggiudicazione del servizio: l'operatore economico deve dichiarare la sussistenza dei requisiti all’accettazione dell’affidamento. |
| **Er/Sie erklärt des Weiteren,** |  | **Lui/Lei dichiara inoltre,** |
| dass der Wirtschaftsteilnehmer beabsichtigt, sollte er den Auftrag für die vergabegegenständlichen Leistungen erhalten, gemäß Artikel 105 GvD Nr. 50/2016 und gemäß Vorgaben der Ausschreibungsunterlagen **einen Unterauftrag** an geeignete Unternehmen mit der gesetzlich geforderten Qualifizierung für folgende Leistungen zu vergeben:      ;  ODER  dass der Wirtschaftsteilnehmer beabsichtigt, sollte er den Auftrag für die vergabegegenständlichen Leistungen erhalten, **keinen Unterauftrag** zu vergeben. |  | che l'operatore economico intende, qualora risultasse aggiudicatario del servizio in oggetto, di **subappaltare** ad imprese idonee in possesso della qualificazione richiesta per legge, ai sensi dell'art. 105 GvD n. 50/2016 e come specificato nella documentazione di gara, le seguenti prestazioni:  OPPURE  che l'operatore economico, qualora si aggiudicasse l'appalto del servizio in oggetto, di **non avvalersi dello strumento di subappalto**. |
| **Er/Sie erklärt,** |  | **Lui/Lei dichiara,** |
| die diesem Dokument beigefügte **Datenschutzerklärung** gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 gelesen und zur Kenntnis genommen zu haben und der Verarbeitung der notwendigen Daten zuzustimmen:  Ja  Nein  Bei verweigerter Zustimmung zur Verarbeitung der erforderlichen Daten kann die Einreichung des Kostenvoranschlags von der Körperschaft nicht berücksichtigt werden. |  | di aver letto e preso atto **dell'informativa sulla privacy** allegata al presente documento ai sensi dell'art. 13 del Regolamento (UE) 2016/679 e acconsentire al trattamento dei dati necessari:  Si  No  In caso di rifiuto del consenso al trattamento dei dati richiesti, l'invio del preventivo non potrà essere trattato dall'Ente. |
| **INHALT DER MARKTERKUNDUNG**  Dies vorausgeschickt und berücksichtigt, hängt der oben angegebene Interessent an diese Anfrage den eigenen Kostenvoranschlag an, welcher aus folgenden Dokumenten besteht:   1. Detaillierter Kostenvoranschlag nach Leistungen 2. Erfahrungen und Curricula |  | **OGGETTO DELL’INDAGINE**  Tutto ciò premesso e considerato, il sopra indicato interessato allega alla presente richiesta la propria proposta che consta dei seguenti documenti:   1. Preventivo dettagliato 2. Esperienze e curricula |
| Datum  Der gesetzliche Vertreter / Bevollmächtigte  *(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)* |  | Data  Il rappresentante legale / speciale  *(firmato digitalmente*) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **DATENSCHUTZHINWEIS GEMÄß ART.13 DER VERORDNUNG (EU) 2016/679** |  | **INFORMATIVA AL TRATTAMENTO DEI DATI ART. 13 DEL REGOLAMENTO UE 2016/679** |
| Verantwortlicher der Datenverarbeitung: Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist der EVTZ „EUROPAREGION Tirol-Südtirol-Trentino“, mit Sitz in Bozen, Waaghaus – Laubengasse 19/A. Sie können den Verantwortlichen der Datenverarbeitung unter der Telefonnummer 0471 402026 oder unter der E-Mail-Adresse [info@euregio.info](mailto:info@euregio.info) kontaktieren. |  | Titolare del trattamento: Titolare del Trattamento è il GECT “EUREGIO Tirolo-Alto Adige-Trentino” con sede in Bolzano, Casa della Pesa – Via dei Portici 19/A. Potrà contattare il Titolare del trattamento al numero di telefono 0471 402026 o all’indirizzo e-mail [info@euregio.info](mailto:info@euregio.info). |
| Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten: PL CONSULTING SRLS, mit Sitz in 39012 Meran (BZ), Manzonistraße Nr. 65. E-Mail-Adresse: [info@pl-consulting.it](mailto:info@pl-consulting.it); PEC: [pl\_consulting@pec.it](mailto:pl_consulting@pec.it); Telefonnummer: 0473 609732. |  | Dati di contatto del Responsabile della Protezione dei Dati: PL CONSULTING SRLS, con sede in Via Manzoni n. 65 a 39012 Merano (BZ). Indirizzo e-mail [info@pl-consulting.it](mailto:info@pl-consulting.it); indirizzo PEC: [pl\_consulting@pec.it](mailto:pl_consulting@pec.it) ; Numero telefonico 0473 609732. |
| Zweck der Datenverarbeitung: Mit diesem Schreiben informiert Sie der EVTZ „EUROPAREGION Tirol-Südtirol-Trentino“, dass die von Ihnen angegebenen personenbezogenen Daten in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Rechtmäßigkeit, der Korrektheit und der Nichtüberschreitung verarbeitet werden. Die Daten werden für die Durchführung der mit dieser Ersatzerklärung angeforderten Dienstleistung verwendet. |  | Finalità del trattamento: Con la presente, il GECT “EUREGIO Tirolo-Alto Adige-Trentino” desidera informarLa che i dati personali da Lei forniti saranno trattati secondo i principi di liceità, correttezza e non eccedenza e saranno utilizzati per l’esecuzione della prestazione alla quale la dichiarazione è finalizzata. |
| Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung: Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung ist die Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung (Art.6 Abs.1 Bst. c der Verordnung (EU) 2016/679): die Daten werden für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr. 10 vom 23.4.1992 verarbeitet. |  | Base giuridica del trattamento: Base giuridica del trattamento ai sensi dell’art. 6, comma 1, lett. c), è l’obbligo legale al quale è soggetto il Titolare del trattamento, per l’applicazione della legge provinciale n. 10 del 23.4.1992. |
| Bereitstellung der Daten: Für diesen Zweck müssen die Daten bereitgestellt werden; bei einer fehlenden Bereitstellung der Daten ist die Abwicklung der angeforderten Verwaltungsaufgaben nicht möglich. |  | Natura del conferimento: Per tali finalità il conferimento dei dati è obbligatorio, e un mancato conferimento comporta l'impossibilità di dare esecuzione ai compiti amministrativi richiesti. |
| Mitteilung der Daten: In Bezug auf die Durchführung der Dienstleistungen können die gesammelten Daten an interne Beauftragte, an Steuerberater, an Kreditinstitute und an all jene externen Strukturen die, wie gesetzlich vorgeschrieben, vom Verantwortlichen für die Datenverarbeitung als “Auftragsverarbeiter” ernannt wurden, mitgeteilt werden. Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch; werden die Daten nicht mitgeteilt, kann der Auftrag oder die angeforderte Leistung nicht ausgeführt werden. |  | Comunicazione dei dati: i dati raccolti potranno essere comunicati, sempre per esigenze legate all’esecuzione della prestazione ad incaricati interni alla struttura per poter compiere le operazioni di trattamento, consulenti fiscali, istituti di credito, e ogni altro soggetto esterno individuato quale partner e appositamente nominati in qualità di responsabili del trattamento. La comunicazione dei dati è obbligatoria e un mancato conferimento comporta l’impossibilità di eseguire l’incarico o la prestazione richiesta. |
| Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt. |  | Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall’ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l’interessato/l’interessata. |
| Art der Verarbeitung und Speicherungsdauer: Die von Ihnen zur Verfügung gestellten Daten werden für die Zeit aufbewahrt, die für die Durchführung des Dienstes erforderlich ist und in Übereinstimmung mit den gesetzlich vorgeschriebenen Aufbewahrungszeiten von Daten und Dokumenten. Wir informieren Sie, dass die übermittelten Daten auch in elektronischer Form verarbeitet werden. |  | Modalità del trattamento dei dati personali e criteri applicati alla conservazione: i dati da Lei conferiti saranno conservati per il tempo necessario all’esecuzione della prestazione e nel rispetto dei tempi di conservazione dei dati e dei documenti previsti dalla legge. Le comunichiamo che i Suoi dati verranno trattati anche in forma elettronica. |
| Übermittlung der Daten an Drittländer außerhalb der EU: Ihre Daten werden in keiner Weise an Drittländer außerhalb der Europäischen Union mitgeteilt oder übermittelt. |  | Trasferimento dei dati in paesi extra UE: i Suoi dati non saranno in alcun modo trasferiti o comunicati verso Paesi terzi al di fuori dell’Unione Europea. |
| Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung. |  | Trattamenti automatizzati: La informiamo che i dati personali conferiti non saranno in alcun modo sottoposti a processi decisionali automatizzati. |
| Rechte der betroffenen Person: Wir weisen außerdem darauf hin, dass Sie jederzeit Ihre Rechte geltend machen können, indem Sie den Zugang zu Ihren Daten fordern. Sie können jederzeit die Löschung oder die Berichtigung der Daten, sowie die Einschränkung der Datenverarbeitung verlangen. Sie haben auch das Recht, sich an die Aufsichtsbehörde zu wenden, wenn Sie der Ansicht sind, dass Ihre Daten rechtswidrig oder nicht ordnungsgemäß verarbeitet wurden. |  | Diritti dell’interessato: le ricordiamo inoltre che in qualsiasi momento potrà far valere i Suoi diritti, richiedendo al Titolare del trattamento l’accesso ai dati, oppure la loro cancellazione, rettificazione o limitazione del trattamento. È inoltre Sua facoltà rivolgersi all’autorità di controllo laddove ritenga che i Suoi dati siano stati trattati in modo illegittimo o non conforme. |
| Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen. |  | Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all’elevato numero di richieste, l’interessato/l’interessata può proporre reclamo all’Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all’autorità giurisdizionale |